

中國當代小說
的影視改編與傳播

從文學到 視聽

王鳴劍——著



從「文學作品」到「電視文學」，
就其傳播手段來說，
是從「文字」傳播到「影視」傳播，
是時代的必然，更是趨勢。

中國當代小說
的影視改編與傳播

從文學到 視聽

王鳴劍——著



新美學30 PH0142

新銳文創
INDEPENDENT & UNIQUE

從文學到視聽

——中國當代小說的影視改編與傳播

作者 王鳴劍
責任編輯 蔡曉雯
圖文排版 陳彥廷
封面設計 陳怡捷

出版策劃 新銳文創
製作發行 秀威資訊科技股份有限公司
114 台北市內湖區瑞光路76巷65號1樓
電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377
服務信箱：service@showwe.com.tw
<http://www.showwe.com.tw>

郵政劃撥 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司
展售門市 國家書店【松江門市】
104 台北市中山區松江路209號1樓
電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.com.tw>
國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

法律顧問 毛國樑 律師
圖書經銷 貿騰發賣股份有限公司
235 新北市中和區中正路880號14樓
電話：+886-2-8227-5988 傳真：+886-2-8227-5989

出版日期 2014年7月 BOD一版
定價 430元

版權所有・翻印必究（本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換）
Copyright © 2014 by Showwe Information Co., Ltd.
All Rights Reserved

Printed in Taiwan

國家圖書館出版品預行編目

從文學到視聽：中國當代小說的影視改編與傳播 / 王鳴劍

著. -- 一版. -- 臺北市：新銳文創, 2014.07

面；公分. -- (新美學；PH0142)

BOD版

ISBN 978-986-5716-16-5 (平裝)

1. 文學與藝術 2. 視覺傳播

810.76

103010548

讀者回函卡

感謝您購買本書，為提升服務品質，請填妥以下資料，將讀者回函卡直接寄回或傳真本公司，收到您的寶貴意見後，我們會收藏記錄及檢討，謝謝！

如您需要了解本公司最新出版書目、購書優惠或企劃活動，歡迎您上網查詢或下載相關資料：[http:// www.showwe.com.tw](http://www.showwe.com.tw)

您購買的書名：_____

出生日期：_____年_____月_____日

學歷：☐高中(含)以下 ☐大專 ☐研究所(含)以上

職業：☐製造業 ☐金融業 ☐資訊業 ☐軍警 ☐傳播業 ☐自由業
☐服務業 ☐公務員 ☐教職 ☐學生 ☐家管 ☐其它_____

購書地點：☐網路書店 ☐實體書店 ☐書展 ☐郵購 ☐贈閱 ☐其他

您從何得知本書的消息？

☐網路書店 ☐實體書店 ☐網路搜尋 ☐電子報 ☐書訊 ☐雜誌
☐傳播媒體 ☐親友推薦 ☐網站推薦 ☐部落格 ☐其他_____

您對本書的評價：(請填代號 1.非常滿意 2.滿意 3.尚可 4.再改進)

封面設計____ 版面編排____ 內容____ 文／譯筆____ 價格____

讀完書後您覺得：

☐很有收穫 ☐有收穫 ☐收穫不多 ☐沒收穫

對我們的建議：_____

請貼
郵票

11466

台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓

秀威資訊科技股份有限公司

收

BOD 數位出版事業部

.....
(請沿線對折寄回, 謝謝!)

姓 名 : _____ 年齡 : _____ 性別 : ☐女 ☐男

郵遞區號 :

地 址 : _____

聯絡電話 : (日) _____ (夜) _____

E-mail : _____

目次

Contents

緒論 文學與影視的互動	009
一、小說與影視關係的歷史沿革	009
(一) 小說的電影改編「前史」	009
(二) 當代小說電影改編的理論與實踐	017
(三) 當代電視改編的進程	024
二、影視改編觀念的歷史演進	033
(一) 外國電影改編觀念的歷史與實踐溯源	033
(二) 中國電影改編觀念的變化與發展	046
三、小說的影視改編方法	057
四、小說與影視的聯姻	061
第一章 《芙蓉鎮》	066
一、劇情簡介	066
二、從小說到電影	079
(一) 改編緣起：從「茅盾文學獎」到「一個時代的經典」	079
(二) 主題：堅持走真實的現實主義道路	082
(三) 人物：「講感情，把自己燒進去」	083
(四) 情節：脫胎於小說，適當增刪	089
(五) 敘事結構：尊重原著，創新不斷	091
三、「謝晉模式」的是與非	093

第二章	《紅高粱》《高粱酒》與《紅高粱》	097
一、劇情簡介		097
二、從小說到電影		107
(一) 小說與電影的聯姻：相得益彰		107
(二) 大刀闊斧地刪改：主題、情節、人物、場景和敘事方式		110
1、主題：單一明確		110
2、情節：主次調整		112
3、人物和場景：儘量簡化		115
4、敘事方式：化繁為簡		117
三、小說《紅高粱》、《高粱酒》改編為電影《紅高粱》的得失		120
第三章	《妻妾成群》與《大紅燈籠高高掛》	126
一、劇情簡介		126
二、從小說到電影		138
(一) 改編原因：解讀歷史的視角引發共鳴		138
(二) 主題：從自由多樣性到相對簡單和明確化		139
(三) 情節：從繁到簡，集中展示		140
(四) 敘事方式：視角和結構		145
1、敘事視角：從單個的主觀到全景的客觀		145
2、敘事結構：從顯隱結構並進到單線索展開		149
三、《妻妾成群》改編為《大紅燈籠高高掛》的得失		152
第四章	《霸王別姬》	155
一、劇情簡介		155
二、從小說到電影		167

（一）敘事方式：視角與結構	169
1、敘事視角：從全知全能到「影像＋字幕」	169
2、敘事結構：從時間線到三個單元	172
（二）敘事策略：情節和主題	174
1、情節：圍繞主題改變和增刪	174
2、主題：從個人運命與歷史沉浮到對民族精神層次的 思索與領悟	178
（三）文化、京韻：從香港西化文化到內地主體文化	180
三、《霸王別姬》改編的得失	183

第五章 《活著》	186
-----------------	------------

一、劇情簡介	186
二、從小說到電影	198
（一）敘事視角：從「雙重」第一人稱到福貴為焦點的視點鏡頭	198
（二）主題：從「忍受」到「擔當」	201
（三）情節：圍繞「造型」和主題改變來增刪	204
（四）人物：在時代的烙印裡一步步走來	207
三、《活著》改編的得失	212

第六章 《婦女生活》與《茉莉花開》	215
--------------------------	------------

一、劇情簡介	215
二、從小說到電影	221
（一）敘事方式：視角與結構	222
（二）敘事策略：情節與主題	226
（三）敘事風格：沉重與輕鬆	229
三、《婦女生活》改編為《茉莉花開》的得失	232

第七章 《尋找》與《雲水謠》	235
一、劇情簡介	235
二、從劇本到電影	242
(一) 創作契機：從「真人真事」到「愛情傳奇」	242
(二) 主題：從單一的愛情到雙重的愛情和愛國	246
1、顯性愛情：回歸到愛情本質的忠誠與執著	246
2、隱性價值：家國情懷中的國家統一	248
(三) 故事線索和敘事策略	249
三、傑出的蒙太奇手法和全面採用DI（數位中間片）技術	252
四、《尋找》改編為《雲水謠》的得失	255
第八章 《天鵝絨》到《太陽照常升起》	260
一、劇情簡介	260
二、從《天鵝絨》到《太陽照常升起》	273
(一) 改編緣起	273
(二) 主題：從自尊的喪失到情欲的毀滅	275
(三) 情節：從寫實到幻化	280
(四) 敘事：結構從完整到分段，方式從順敘到倒敘	284
1、敘事結構：從完整統一的封閉式結構到分段敘事的 開放式結局	284
2、敘事方式：從順敘到倒敘	286
三、《天鵝絨》改編為《太陽照常升起》的得失	287

第九章 《亮劍》	290
一、劇情簡介	290
二、從小說到電視劇	303
(一) 改編緣起	303
(二) 合理取舍情節、大膽提煉主題	305
1、擷取小說中的代表性事件，來刻畫人物和表現主題	306
2、添加新的情節，完善主題和人物形象的塑造	308
3、更改人物經歷和人物之間的關係，使劇情更加驚險、曲折和動人	309
(三) 敘事策略：從「敘事蒙太奇」到歷史真實與虛構相交織	310
(四) 人物形象：從英雄的悲壯到軍人的陽剛	314
(五) 「亮劍」精神，契合了時代精神	320
1、還原了歷史真實	320
2、拓展了軍事題材	324
三、《亮劍》改編的得失	326
第十章 《暗算》	329
一、劇情簡介	329
二、從小說到電視劇	346
(一) 敘事方式	346
(二) 敘事策略	348
(三) 時空設置	351
三、《暗算》改編的得失	353
後記	355

中國當代小說
的影視改編與傳播

從文學到 視聽

王鳴劍——著

目次

Contents

緒論 文學與影視的互動	009
一、小說與影視關係的歷史沿革	009
(一) 小說的電影改編「前史」	009
(二) 當代小說電影改編的理論與實踐	017
(三) 當代電視改編的進程	024
二、影視改編觀念的歷史演進	033
(一) 外國電影改編觀念的歷史與實踐溯源	033
(二) 中國電影改編觀念的變化與發展	046
三、小說的影視改編方法	057
四、小說與影視的聯姻	061
第一章 《芙蓉鎮》	066
一、劇情簡介	066
二、從小說到電影	079
(一) 改編緣起：從「茅盾文學獎」到「一個時代的經典」	079
(二) 主題：堅持走真實的現實主義道路	082
(三) 人物：「講感情，把自己燒進去」	083
(四) 情節：脫胎於小說，適當增刪	089
(五) 敘事結構：尊重原著，創新不斷	091
三、「謝晉模式」的是與非	093

第二章 《紅高粱》《高粱酒》與《紅高粱》	097
一、劇情簡介	097
二、從小說到電影	107
(一) 小說與電影的聯姻：相得益彰	107
(二) 大刀闊斧地刪改：主題、情節、人物、場景和敘事方式	110
1、主題：單一明確	110
2、情節：主次調整	112
3、人物和場景：儘量簡化	115
4、敘事方式：化繁為簡	117
三、小說《紅高粱》、《高粱酒》改編為電影《紅高粱》的得失	120
第三章 《妻妾成群》與《大紅燈籠高高掛》	126
一、劇情簡介	126
二、從小說到電影	138
(一) 改編原因：解讀歷史的視角引發共鳴	138
(二) 主題：從自由多樣性到相對簡單和明確化	139
(三) 情節：從繁到簡，集中展示	140
(四) 敘事方式：視角和結構	145
1、敘事視角：從單個的主觀到全景的客觀	145
2、敘事結構：從顯隱結構並進到單線索展開	149
三、《妻妾成群》改編為《大紅燈籠高高掛》的得失	152
第四章 《霸王別姬》	155
一、劇情簡介	155
二、從小說到電影	167

（一）敘事方式：視角與結構	169
1、敘事視角：從全知全能到「影像＋字幕」	169
2、敘事結構：從時間線到三個單元	172
（二）敘事策略：情節和主題	174
1、情節：圍繞主題改變和增刪	174
2、主題：從個人運命與歷史沉浮到對民族精神層次的 思索與領悟	178
（三）文化、京韻：從香港西化文化到內地主體文化	180
三、《霸王別姬》改編的得失	183

第五章 《活著》	186
-----------------	------------

一、劇情簡介	186
二、從小說到電影	198
（一）敘事視角：從「雙重」第一人稱到福貴為焦點的視點鏡頭	198
（二）主題：從「忍受」到「擔當」	201
（三）情節：圍繞「造型」和主題改變來增刪	204
（四）人物：在時代的烙印裡一步步走來	207
三、《活著》改編的得失	212

第六章 《婦女生活》與《茉莉花開》	215
--------------------------	------------

一、劇情簡介	215
二、從小說到電影	221
（一）敘事方式：視角與結構	222
（二）敘事策略：情節與主題	226
（三）敘事風格：沉重與輕鬆	229
三、《婦女生活》改編為《茉莉花開》的得失	232

第七章	《尋找》與《雲水謠》	235
一、劇情簡介		235
二、從劇本到電影		242
(一) 創作契機：從「真人真事」到「愛情傳奇」		242
(二) 主題：從單一的愛情到雙重的愛情和愛國		246
1、顯性愛情：回歸到愛情本質的忠誠與執著		246
2、隱性價值：家國情懷中的國家統一		248
(三) 故事線索和敘事策略		249
三、傑出的蒙太奇手法和全面採用DI（數位中間片）技術		252
四、《尋找》改編為《雲水謠》的得失		255
第八章	《天鵝絨》到《太陽照常升起》	260
一、劇情簡介		260
二、從《天鵝絨》到《太陽照常升起》		273
(一) 改編緣起		273
(二) 主題：從自尊的喪失到情欲的毀滅		275
(三) 情節：從寫實到幻化		280
(四) 敘事：結構從完整到分段，方式從順敘到倒敘		284
1、敘事結構：從完整統一的封閉式結構到分段敘事的 開放式結局		284
2、敘事方式：從順敘到倒敘		286
三、《天鵝絨》改編為《太陽照常升起》的得失		287